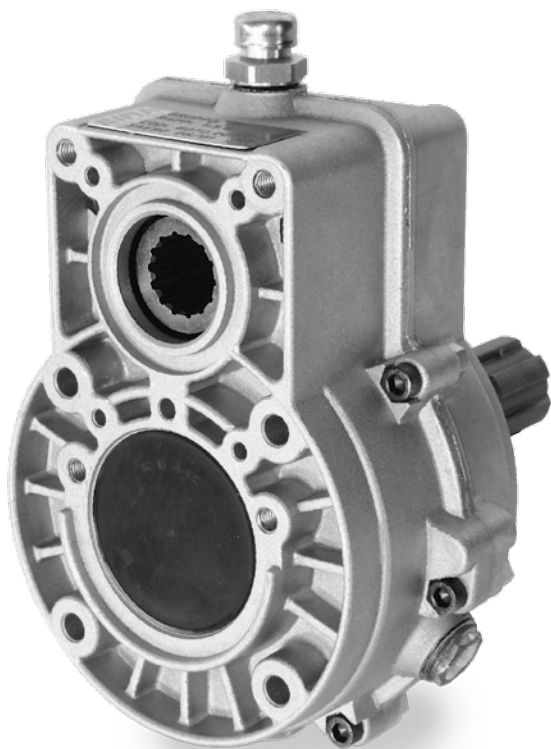


**MOLTIPLICATORI  
SPEED INCREASERS  
ÜBERSETZUNGSGETRIEBE**

---



# INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA SAFETY INFORMATION INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT

---



**⚠ ATTENZIONE!**  
Gli alberi contrassegnati non sono protetti. Ogni componente in rotazione deve avere una protezione specifica o integrata con la macchina. Bima declina ogni responsabilità in caso le idonee protezioni non siano previste e mantenute efficienti.

**⚠ WARNING!**  
*Rotating shafts marked are not shielded. Any shaft and coupling not guarded by location must be shielded by an interactive guarding system. Bima declines responsibility if proper guards are not provided and maintained.*

**⚠ ACHTUNG!**  
Die mit gekennzeichneten Wellen sind freiliegend. Jedes drehende Bauteil muss einen spezifischen oder in die Maschine integrierten Schutz haben. Bei nicht geeigneten oder unzureichend instandgehaltenen Schutzvorrichtungen lehnt Bima jegliche Verantwortung ab.

# MOLTIPLICATORI SPEED INCREASERS ÜBERSETZUNGSGETRIEBE

I moltiplicatori prendono il moto normalmente dalla presa di forza di una trattoria agricola o da un albero cardanico e lo trasmettono a pompe oleodinamiche, portandole al regime di rotazione ottimale per il loro corretto funzionamento.

Possono funzionare con prese di moto a 540 e a 1000 min<sup>-1</sup>; regimi d'entrata più elevati sono ammessi a condizione che la velocità di uscita dei moltiplicatori non superi i 3000 min<sup>-1</sup>.

I valori di coppia riportati nelle tabelle sono riferiti a condizioni di lavoro continuo e possono essere superati del 25% in condizioni di servizio intermittente.

Le temperature di esercizio ammesse sono comprese tra i -20°C e gli 80°C.

Una lubrificazione corretta è fondamentale per il buon funzionamento e per una durata adeguata del moltiplicatore.

Il livello dell'olio può essere controllato tramite l'apposita spia di livello.

Si consiglia di sostituire l'olio dopo le prime 50 ore di funzionamento e successivamente ogni 1500 ore di lavoro non superando i 12 mesi tra i vari cambi.

*Speed increasers are normally used to drive hydraulic pumps from agricultural tractor PTOs or drive shafts, increasing the shaft r.p.m. to the optimum speed for pump operation.*

*They can be fitted to PTOs operating at 540 or 1000 min<sup>-1</sup>: higher input speeds are acceptable provided that the increaser output speed does not exceed 3000 min<sup>-1</sup>.*

*The torque values shown in the table are for continuous operation and may be exceeded by 25% for intermittent duty.*

*The increasers can operate at temperatures from -20°C to 80°C.*

*Correct lubrication is essential to ensure trouble-free operation and a long working life.*

*The oil level can be checked using the sight glass.*

*Change the oil after the first 50 operating hours and then every 1500 hours (or every 12 months).*

Übersetzungsgetriebe werden normalerweise von der Zapfwelle eines Schleppers oder einer Gelenkwelle angetrieben und übertragen diese Bewegung an Hydraulikpumpen, bringen sie somit auf die für einen ordnungsgemäßen Betrieb erforderliche Drehzahl.

Den Antrieb erhalten sie von Zapfwellen auf 540 und 1000 min<sup>-1</sup>. Höhere Antriebsdrehzahlen sind insofern Zulässig, als die Abtriebsdrehzahl der Übersetzungsgetriebe 3000 min<sup>-1</sup> nicht überschreitet.

Die in den Tabellen verzeichneten Drehmomentwerte beziehen sich auf einen kontinuierlichen Betrieb, bei Intermittierbetrieben ist eine Zunahme von 25% gestattet.

Die zulässige Betriebstemperatur liegt zwischen -20°C und +80°C.

Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Betrieb und hohe Lebensdauer der Übersetzungsgetriebe ist eine vorschriftsmäßige Schmierung.

Der Ölstand läßt sich im Schauglas Das Öl nach den ersten 50 Betriebsstunden auswechseln, anschließend alle 1500 Betriebsstunden. Auf jeden Fall aber nicht mehr als 12 Monate zwischen zwei Ölwechseln verstreichen lassen.